

## CHAMADA N.º 01/2024

### **PROCESSO SELETIVO SIMPLIFICADO PARA PREENCHIMENTO DE 1 (UMA) VAGA DE BOLSISTA DE DESENVOLVIMENTO INSTITUCIONAL COM PERFIL DE TRADUTOR (PORTUGUÊS PARA INGLÊS) E FORMAÇÃO DE CADASTRO DE RESERVA PARA O PROJETO “APOIO E ASSESSORAMENTO À FASE DE INDEXAÇÃO DA REVISTA BRASILEIRA DE CANCEROLOGIA (RBC) DO INSTITUTO NACIONAL DE CÂNCER (INCA)”**

A Coordenação de Ensino (Coens) do Instituto Nacional de Câncer (INCA) torna pública a realização de Processo Seletivo Simplificado para preenchimento imediato de 1 (uma) vaga e formação de Cadastro de Reserva de Bolsista de Desenvolvimento Institucional com perfil de **TRADUTOR (PORTUGUÊS PARA INGLÊS)**, para atuar no projeto “Apoio e Assessoramento à Fase de Indexação da Revista Brasileira de Cancerologia (RBC) do Instituto Nacional de Câncer (INCA)” vinculado à Revista Brasileira de Cancerologia (RBC) da Coens.

#### **1. Impedimentos**

Não poderão participar deste processo seletivo:

- a) servidores ativos da administração direta ou indireta da União ou de suas subsidiárias;
- b) profissionais contratados para prestação de serviços por tempo determinado conforme fundamenta a Lei 8.745/93;
- c) profissionais que possuem algum vínculo empregatício com o INCA (RJU/CLT);
- d) bolsistas de programas da Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (Capes) ou de outra agência de fomento pública nacional, conforme exigência da Portaria n.º 277, de 27/11/2017, descrita no Art. 15, inciso VI e § 2º.

#### **2. Objetivo da Seleção**

Preenchimento imediato de 1 (uma) vaga de Bolsista de Desenvolvimento Institucional com perfil de **TRADUTOR (PORTUGUÊS PARA INGLÊS)**, com formação de cadastro de reserva.

#### **3. Local de Atuação**

O bolsista irá construir o seu produto por intermédio de atividades que serão realizadas de forma híbrida, presencial e remotamente de modo a viabilizar o atingimento das metas previstas para o projeto intitulado “Apoio e Assessoramento à Fase de Indexação da Revista Brasileira de Cancerologia (RBC) do Instituto Nacional de Câncer (INCA)”. As atividades presenciais serão na sede da Coens/INCA.

Praça Cruz Vermelha, 23  
Centro • Rio de Janeiro • RJ  
CEP: 20230-130

[www.inca.gov.br](http://www.inca.gov.br)

#### **4. Carga Horária Semanal**

40 horas

#### **5. Tipo de Bolsa**

Auxiliar de Projeto nível V – valor R\$5.000,00 ou Auxiliar de Projeto nível VI – valor R\$7.000,00

#### **6. Vigência da Bolsa**

A bolsa terá duração de 2 (dois) anos, podendo ser prorrogada, de acordo com a necessidade do projeto.

#### **7. Validade do Processo Seletivo e do Cadastro de Reserva**

A validade será de 1(um) ano, a partir da divulgação do resultado final, podendo ser prorrogada.

#### **8. Requisitos**

##### **8.1. Requisitos Eliminatórios:**

- Graduação em Letras – Inglês com diploma de curso nível superior em qualquer área de formação, realizado em instituição de ensino superior reconhecida pelo Ministério da Educação e registro profissional no órgão de classe competente se houver;
- Exame de proficiência em inglês;
- Experiência prévia igual ou superior a 5 (cinco) anos em atividades de tradução/versão do português para o inglês de revistas científicas e/ou livros científicos.
- Experiência prévia em projetos de desenvolvimento institucional.
- Residir no Estado do Rio de Janeiro (Região Metropolitana), para a adequada construção do produto final.
- Disponibilidade imediata.
- Carga horária: 40 horas semanais.

##### **8.2. Requisitos Classificatórios:**

- Experiência profissional como tradutor de português para inglês.

Praça Cruz Vermelha, 23  
Centro • Rio de Janeiro • RJ  
CEP: 20230-130

[www.inca.gov.br](http://www.inca.gov.br)

- Experiência profissional igual ou superior a 5 (cinco) anos em atividades de tradução/ versão do português para o inglês de revistas científicas e/ou livros científicos.

## 9. Produto a ser apresentado pelo bolsista e prazo de entrega

### QUADRO 1

#### Volumes da RBC e relatórios

– 1º de abril de 2024 a 30 de junho de 2026 –

Volumes da RBC	Mês/Ano
RBC 70-2: 25 artigos e Editorial	abril a junho/2024
RBC 70-3: 25 artigos e Editorial	junho a setembro/2024
RBC 70-4: 25 artigos e Editorial	setembro a dezembro/2024
RBC 71-1: 25 artigos e Editorial	dezembro/2024 a março/2025
RBC 71-2: 25 artigos e Editorial	março a junho/2025
RBC 71-3: 25 artigos e Editorial	junho a setembro/2025
RBC 71-4: 25 artigos e Editorial	setembro a dezembro/2025
RBC 72-1: 25 artigos e Editorial	dezembro/2025 a março/2026
RBC 72-2: 25 artigos e Editorial	março a junho/2026
Materiais gráficos diversos	abril/2024 a junho/2026
Relatório técnico parcial das atividades executadas	Anual
Relatório técnico final	Ao final do projeto

## 10. Atividades gerais em conformidade com o produto

10.1 Tradução, versão e revisão de artigos científicos publicados na RBC.

10.2 Pré-avaliação de artigos escritos em inglês.

10.3 Revisão dos PDFs em inglês após a verificação dos autores e revisores da RBC.

Praça Cruz Vermelha, 23  
Centro • Rio de Janeiro • RJ  
CEP: 20230-130

[www.inca.gov.br](http://www.inca.gov.br)

10.4 Revisão, tradução e versão de textos, normas para autores e regulamentos relacionados à RBC.

10.5 Revisão, tradução e versão de textos de materiais impressos e digitais de divulgação (*flyers, posters* etc.).

10.6 Revisão, tradução e versão de *designs* para redes sociais para as plataformas (*reel* e *carrossel* para *Instagram, posts* para *Instagram, Facebook* e *X*).

## 11. Do processo seletivo

O processo seletivo será composto de quatro etapas, a saber: 1.<sup>a</sup> etapa: inscrição; 2.<sup>a</sup> etapa: avaliação curricular; 3.<sup>a</sup> etapa: entrevista técnica; 4.<sup>a</sup> etapa: avaliação técnica presencial.

### 1.<sup>a</sup> etapa: inscrição

O candidato deverá encaminhar o **seu currículo e uma carta com descrição de intencionalidade** para participar do processo seletivo para a Secretaria Técnica da Comissão de Avaliação de Projetos de Pesquisa e Ensino (SET/CAPPE) do INCA, por e-mail: [setcappe@inca.gov.br](mailto:setcappe@inca.gov.br) com cópia para [rbc@inca.gov.br](mailto:rbc@inca.gov.br).

### 2.<sup>a</sup> etapa: avaliação curricular

Esta etapa será de caráter eliminatório e classificatório, a pontuação correspondente será considerada para a classificação final.

A convocação para a entrevista técnica será realizada com os 5 (cinco) primeiros candidatos por ordem de classificação de maior para menor pontuação.

### 3.<sup>a</sup> e 4.<sup>a</sup> etapas: entrevista e avaliação técnica presencial

A etapa de entrevista e avaliação técnica será realizada pela Editora-executiva da RBC, pela Assistente editorial, por um *Tradutor (português para inglês)* e terá caráter eliminatório e classificatório, servindo a pontuação correspondente para a apuração da classificação final.

A entrevista e a avaliação técnica serão presenciais.

No momento da realização da entrevista, o candidato deverá demonstrar competências e experiência nos seguintes temas:

- Capacidade de se expressar de maneira clara, objetiva e consistente sobre as experiências relatadas no currículo.
- Capacidade de argumentação sobre sua trajetória profissional e a correlação com o Projeto.
- Capacidade de demonstrar e argumentar sobre os conhecimentos declarados nos requisitos eliminatórios e classificatórios desta chamada.

- Disponibilidade de tempo.

Os resultados de cada etapa serão informados por e-mail aos candidatos.

## 12. Resultado Final

A classificação será composta pela soma da nota da avaliação curricular, da entrevista e avaliação técnica e se dará em ordem da maior para a menor pontuação.

Em caso de empate, serão considerados os seguintes critérios:

- Maior tempo de experiência profissional.
- Maior pontuação na formação acadêmica.
- Maior idade.

Os candidatos que não se classificarem dentro do número de vagas irão compor o cadastro de reserva. Esses candidatos poderão ser chamados de acordo com as necessidades do Projeto.

## 13. Comprovação de requisitos e documentação exigida para a concessão da bolsa

- Formulário de solicitação de bolsa devidamente assinado pelo Supervisor e Coordenador da Área Solicitante.
- Cópia do RG.
- Cópia do CPF.
- Cópia do comprovante de residência.
- *Curriculum Vitae*.
- Comprovante do pré-requisito correspondente à modalidade da bolsa requerida (diploma/certificado ou cópia da carteira de trabalho).

### 13.1. Observações:

- A falsificação ou a não entrega dos documentos eliminará o candidato do Processo Seletivo Simplificado, anulando-se todos os atos decorrentes da inscrição, sem prejuízo das sanções penais aplicáveis.
- A convocação será realizada por meio da Supervisão do Projeto, mediante e-mail e telefone.
- O não comparecimento do candidato convocado terá caráter eliminatório.

- Não serão aceitos protocolos dos documentos exigidos.

#### 14. Disposições Finais

14.1. O candidato é responsável pela atualização de suas informações pessoais, endereço residencial e e-mail durante a validação deste Processo Seletivo, através do e-mail: [setcappe@inca.gov.br](mailto:setcappe@inca.gov.br)

14.2. A não atualização poderá gerar prejuízos ao candidato, sem nenhuma responsabilidade para o INCA.

14.3. O INCA se reserva ao direito de promover as correções que se fizerem necessárias, em qualquer fase do Processo Seletivo em razão de atos ou fatos não previstos.

14.4. Os casos omissos serão resolvidos pela CAPPE do INCA.

### QUADRO 2

#### ETAPAS E CRONOGRAMA DO PROCESSO SELETIVO

Atividades	Datas
Período de inscrição (com envio de currículo e carta de intenção)	14 a 21/03/2024
Análise curricular	22/03/2024
Resultado da análise curricular e convocação para entrevista técnica	22/03/2024
Entrevista técnica e avaliação	25 a 26/03/2024
Divulgação do resultado final	28/03/2024

### QUADRO 3

#### CRITÉRIOS DE PONTUAÇÃO

Item	Item Avaliado	Pontuação
<b>1</b>	<b>FORMAÇÃO ACADÊMICA</b>	<b>MÁXIMO 10</b>
1.1	Diploma de graduação	10
<b>2</b>	<b>EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL</b>	<b>MÁXIMO 40</b>
2.1	Experiência profissional em projetos de desenvolvimento institucional (1 ponto por ano)	Máximo 05
2.2	Experiência profissional igual ou superior a 5 (cinco) anos em atividades de tradução/ versão do português para o inglês de capítulo de livros científicos (2,5 pontos por publicação comprovada)	Máximo 10
2.3	Experiência profissional igual ou superior a 5 (cinco) anos em atividades de tradução/ versão do português para o inglês de artigos de revistas científicas (2,5 pontos por publicação comprovada)	Máximo 25
<b>3</b>	<b>ENTREVISTA TÉCNICA</b>	<b>MÁXIMO 15</b>
3.1	Capacidade de se expressar de maneira clara, objetiva e consistente sobre as experiências relatadas no currículo	Máximo 05
3.2	Capacidade de argumentação sobre sua trajetória profissional e a correlação com o Projeto	Máximo 05
3.3	Capacidade de demonstrar e argumentar sobre os conhecimentos declarados nos requisitos eliminatórios e classificatórios desta chamada	Máximo 05
<b>4</b>	<b>AVALIAÇÃO TÉCNICA PRESENCIAL</b>	<b>MÁXIMO 30</b>
4.1	Tradução de resumo científico na área de controle de câncer	30
<b>5</b>	<b>DESCRIÇÃO DA INTENCIONALIDADE</b>	<b>MÁXIMO 05</b>
5.1	Apresentação da carta de intencionalidade	05
<b>TOTAL</b>		<b>100 pontos</b>